



Paper: “Approches pédagogiques de l'interférence linguistique dans l'enseignement supérieur : une proposition de curriculum”

Submitted: 10 January 2025

Accepted: 10 July 2025

Published: 31 July 2025

Corresponding Author: Fady Calargé

Doi: 10.19044/esj.2025.v21n20p56

Peer review:

Reviewer 1: Justine Ngang Forchap
University Institute of Science and Technology of Central Africa, Cameroon

Reviewer 2: Jalila Achouaq Aazim
University Mohammed V, Morocco

Reviewer 3: Blinded

ESJ Manuscript Evaluation Form 2025

This form is designed to summarize the manuscript peer review that you have completed and to ensure that you have considered all appropriate criteria in your review. Your review should provide a clear statement, to the authors and editors, of the modifications necessary before the paper can be published or the specific reasons for rejection.

Please respond within the appointed time so that we can give the authors timely responses and feedback.

NOTE: ESJ promotes peer review procedure based on scientific validity and technical quality of the paper (not perceived the impact). You are also not required to do proofreading of the paper. It could be recommended as part of the revision.

The copyrights of the report are on the publisher and the data can be used for research purposes.

ESJ editorial office would like to express its special gratitude for your time and efforts. Our editorial team is a substantial reason that stands ESJ out from the crowd!

Reviewer Name: Jalila Achouaq AAZIM	
University/Country: University Mohammed V Rabat	
Date Manuscript Received: 20 juin 2025	Date Review Report Submitted : 22 juin, 2025
Manuscript Title: Pour une formation universitaire à l'interférence langagière	
ESJ Manuscript Number:	
You agree your name is revealed to the author of the paper: yes	
You approve, your name as a reviewer of this paper, is available in the "review history" of the paper:	
You approve, this review report is available in the "review history" of the paper: yes	

Evaluation Criteria:

Please give each evaluation item a numeric rating on a 5-point scale, along with a thorough explanation for each point rating.

Questions	Rating Result [Poor] 1-5 [Excellent]
1. The title is clear and it is adequate to the content of the article.	5
Il reflète précisément l'objet de l'étude, qui porte sur l'importance d'intégrer la problématique de l'interférence langagière dans la formation initiale des futurs enseignants de français au Liban. Il met en avant l'idée d'une action concrète en lien avec la gestion de l'interférence. Il Correspond à la problématique développée et aux recommandations finales.	
2. The abstract presents objects, methods, and results.	5
Le résumé répond aux exigences universitaires. Le résumé précise que l'étude vise à identifier les types d'interférences les plus fréquentes, en analyser les causes et évaluer l'efficacité d'une séance de remédiation ciblée.	

<p>Il mentionne clairement que l'étude relève de la « recherche-action » avec « une enquête diagnostique, une intervention pédagogique collective, ainsi qu'une évaluation des effets », réalisée sur un groupe de 12 étudiantes. Les résultats sont clairement évoqués.</p>	
<p>3. There are a few grammatical errors and spelling mistakes in this article.</p>	<p>4</p>
<p>. Methodology Oui, les méthodes de l'étude sont expliquées de façon claire. Voici les éléments qui le prouvent : L'article précise qu'il s'agit d'une démarche de recherche-action, combinant théorie et pratique. L'auteur détaille minutieusement les différentes étapes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enquête diagnostique • Intervention pédagogique (séance de remédiation) • Enquête évaluative <p>L'auteur présente ses tableaux et appuie les résultats de chaque phase méthodologique. Les méthodes sont clairement expliquées, avec un déroulé logique, des outils identifiables et une cohérence entre les objectifs et les moyens employés.</p>	
<p>5. The results are clear and do not contain errors.</p>	<p>4</p>
<p>Bien que le corps du document soit globalement structuré et compréhensible, il contient certaines erreurs, notamment :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Erreurs linguistiques <ul style="list-style-type: none"> - Accord incorrect - Problèmes d'espacement et d'orthographe : - Plusieurs exemples dans les productions étudiantes sont laissés sans reformulation correcte (par exemple dans les extraits du corpus). 2. Redondances : certaines idées sont répétées, notamment dans la partie sur les types d'interférences. 3. Cohérence et enchaînement <p>Globalement, le plan est respecté, mais certaines transitions mériteraient d'être renforcées.</p>	
<p>6. The conclusions or summary are accurate and supported by the content.</p>	<p>5</p>
<p>- Rappeler les difficultés observées (traduction, interférences lexicales, morphosyntaxiques, etc.).</p> <p>Mais, il peut modifier certaines formulations longues et répétitives et s'appuyer davantage sur des données chiffrées issues des enquêtes menées.</p> <p>Par exemple :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le lien entre les résultats chiffrés de la remédiation et les propositions finales pourrait être plus direct. - La conclusion insiste beaucoup sur l'impact potentiel de la remédiation, mais manque de recul critique sur les limites de l'étude (groupe restreint, contexte particulier). 	
<p>7. The references are comprehensive and appropriate.</p>	<p>5</p>
<p>Les références sont appropriées, bien intégrées dans le texte.</p>	

Overall Recommendation(mark an X with your recommendation) :

Accepted, no revision needed	
Accepted, minor revision needed	x
Return for major revision and resubmission	
Reject	

Comments and Suggestions to the Author(s):

Veillez revoir mes commentaires et suggestions insérés dans chaque rubrique.

Comments and Suggestions to the Editors Only:

Reviewer C:

Recommendation: Accept Submission

The TITLE is clear and it is adequate to the content of the article.

The TITLE is very clear and it is adequate to the content of the article.

The ABSTRACT clearly presents objects, methods, and results.

The ABSRACT clearly presents objects, methods, and results.

There are a few grammatical errors and spelling mistakes in this article.

There are not many grammatical errors and spelling mistakes in this article.

The study METHODS are explained clearly.

The study METHODS are explained clearly.

The body of the paper is clear and does not contain errors.

The BODY of the paper is clear and does not contain errors.

The CONCLUSION or summary is accurate and supported by the content.

The CONCLUSION is accurate and supported by the content.

The list of REFERENCES is comprehensive and appropriate.

The list of REFERENCES is not comprehensive.

Please rate the TITLE of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

5

Please rate the ABSTRACT of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

5

Please rate the LANGUAGE of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

5

Please rate the METHODS of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

5

Please rate the BODY of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

5

Please rate the CONCLUSION of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

5

Please rate the REFERENCES of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

3

Overall Recommendation!!!

Accepted, no revision needed

Comments and Suggestions to the Author(s):

The Paper exhibits serious and extensive research but fails to cite all zorks ;entioned in the work.

Reviewer D:

Recommendation: Accept Submission

The TITLE is clear and it is adequate to the content of the article.

Le titre reflète précisément l'objet de l'étude, qui porte sur l'importance d'intégrer la problématique de l'interférence langagière dans la formation initiale des futurs enseignants de français au Liban.

Il met en avant l'idée d'une action concrète en lien avec la gestion de l'interférence. Il Correspond à la problématique développée et aux recommandations finales.

The ABSTRACT clearly presents objects, methods, and results.

Le résumé répond aux exigences universitaires. Le résumé précise que l'étude vise à identifier les types d'interférences les plus fréquentes, en analyser les causes et évaluer l'efficacité d'une séance de remédiation ciblée.

Il mentionne clairement que l'étude relève de la « recherche-action » avec « une enquête diagnostique, une intervention pédagogique collective, ainsi qu'une évaluation des effets », réalisée sur un groupe de 12 étudiantes.

Les résultats sont clairement évoqués.

There are a few grammatical errors and spelling mistakes in this article.

oui l'article contient des erreurs grammaticales et orthographiques, même si elles ne sont pas très nombreuses.

voici quelques exemples repérés dans le texte :

- Accords incorrects ou formulations maladroites :

« ... à y remédier plus facilement et à maîtriser leurs cours. » → un espace manque entre « facilement » et « et ».

« les étudiantes-cobayes » → Dans un contexte académique, le terme « cobaye » est maladroit ou familier ; « participantes » ou « étudiantes concernées » serait plus neutre.

- Accord et orthographe :

« ... nous pouvons dire que la syntaxique est la structure la plus soumise à l'interférence... » →
Le mot « syntaxique » ici devrait être remplacé par « syntaxe »

« Nous en convenons, cette procédure nous permettra... » → Formulation lourde, le « nous en convenons » est discutable dans ce contexte d'écriture scientifique.

- Cohérence et construction :

Certains passages sont trop longs, avec des enchaînements complexes, ce qui nuit à la clarté syntaxique et peut favoriser des erreurs.

- mauvais usages des guillemets et espaces :

Ponctuation française mal maîtrisée par endroits (espaces avant les deux-points, mauvaise gestion des guillemets).

The study METHODS are explained clearly.

Oui, les méthodes de l'étude sont expliquées de façon claire. Voici les éléments qui le prouvent :
L'article précise qu'il s'agit d'une démarche de recherche-action, combinant théorie et pratique.

L'auteur détaille minutieusement les différentes étapes :

- Enquête diagnostique
- Intervention pédagogique (séance de remédiation)
- Enquête évaluative

L'auteur présente ses tableaux et appuie les résultats de chaque phase méthodologique. Les méthodes sont clairement expliquées, avec un déroulé logique, des outils identifiables et une cohérence entre les objectifs et les moyens employés.

The body of the paper is clear and does not contain errors.

Bien que le corps du document soit globalement structuré et compréhensible, il contient certaines erreurs, notamment :

1. Erreurs linguistiques

- Accord incorrect
- Problèmes d'espacement et d'orthographe :
- Plusieurs exemples dans les productions étudiantes sont laissés sans reformulation correcte (par exemple dans les extraits du corpus).

2. Redondances : certaines idées sont répétées, notamment dans la partie sur les types d'interférences.

3. Cohérence et enchaînement

Globalement, le plan est respecté, mais certaines transitions mériteraient d'être renforcées.

The CONCLUSION or summary is accurate and supported by the content.

La conclusion est globalement exacte et étayée par le contenu. Toutefois, certaines remarques sont à souligner.

Dans la rédaction de sa conclusion, l'auteur veille à :

- reprendre l'idée principale développée dans l'article "L'interférence langagière est un frein à l'apprentissage du français chez les futurs enseignants, mais elle peut devenir un levier didactique si elle est travaillée en formation initiale"
- Rappeler les difficultés observées (traduction, interférences lexicales, morphosyntaxiques, etc.).

Mais, il peut modifier certaines formulations longues et répétitives et s'appuyer davantage sur des données chiffrées issues des enquêtes menées.

Par exemple :

- Le lien entre les résultats chiffrés de la remédiation et les propositions finales pourrait être plus direct.
- La conclusion insiste beaucoup sur l'impact potentiel de la remédiation, mais manque de recul critique sur les limites de l'étude (groupe restreint, contexte particulier).

The list of REFERENCES is comprehensive and appropriate.

Les références sont appropriées, bien intégrées dans le texte.

Please rate the TITLE of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

5

Please rate the ABSTRACT of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

5

Please rate the LANGUAGE of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

4

Please rate the METHODS of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

5

Please rate the BODY of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

4

Please rate the CONCLUSION of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

5

Please rate the REFERENCES of this paper.

[Poor] 1-5 [Excellent]

5

Overall Recommendation!!!

Accepted, minor revision needed

Comments and Suggestions to the Author(s):

Veillez revoir mes commentaires et suggestions insérés dans chaque rubrique.
